

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego krzyczysz z powodu swego złamania? Nieuleczalny twój ból! Za wielką twoją winę, że pomnożył się twój grzech, uczyniłem ci to (wszystko).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego krzyczysz z powodu swojej ciężkiej rany? Tak, nieuleczalny twój ból! Uczyniłem ci to wszystko za wielką twoją winę, za rozliczny twój grzech!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu wołasz z powodu swej rany i ciężkiej boleści? Za ogrom twoich nieprawości i twoje niezliczone grzechy uczyniłem ci to.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecżże wołasz nad skruszeniem swem i ciężką boleścią swoją? Dla wielkości nieprawości twojej, i dla niezliczonych grzechów twoich uczyniłem ci to.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż wołasz nad skruszeniem twoim? Nieuleczona jest boleść twoja! Dla mnóstwa nieprawości twojej i dla twardych grzechów twoich uczyniłem ci to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego krzyczysz z powodu twej rany, że ból twój nie da się uśmierzyć? Z powodu twej wielkiej nieprawości i licznych twoich grzechów to ci uczyniłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu krzyczysz z powodu swojej rany, że dotkliwy jest twój ból? Za wielką twoją winę ci to uczyniłem, za to, że liczne są twoje grzechy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czemu krzyczysz z powodu swego złamania, swego nieuleczalnego bólu? Z powodu twojej wielkiej winy, twoich licznych grzechów sprawiłem to tobie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czemu uskarżasz się na swoją ranę, na nieuśmierzony ból? Z powodu mnóstwa twoich grzechów i licznych twych przewinień taki ból ci zadałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego uskarżasz się na twą ranę, na ból twój dotkliwy? Za ogrom twej nieprawości, dla mnóstwa twych grzechów Jam ci to zadał.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu wołasz w swoim porażeniu, że tak dotkliwym jest twój ból? Uczyniłem ci to z powodu mnóstwa twoich win, bowiem tak liczne były twoje grzechy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlaczego wołasz z powodu swej rany? Twój ból jest nieuleczalny skutek obfitości twego przewinienia; twoje grzechy stały się liczne. Ja ci to uczyniłem.